



Instructions for using the Moccamaster coffeemaker, models 40 and 741, GCS and CD. Capacity: 1.25 litres = 10 cups.

Read before using: general safety

Read these instructions carefully and use the coffeemaker only as described in this manual. Save the instructions for later use.

- Use this coffeemaker only under the supervision of someone who has read these instructions.
- If you encounter any difficulties, remove the plug from the socket.

Instructions for use

Important: Before using the coffeemaker for the first time, or if the coffeemaker has not been used for a long time, it is advisable to run the coffeemaker once using only cold water.

Making coffee

1. Place the machine horizontally on a flat surface, insert the plug into the socket and make sure the machine is switched off.
2. Insert the outlet pipe in the rubber gasket on the water reservoir and adjust the pipe to the right position.
3. Fill the water reservoir with cold water and put the lid on to prevent dust from entering the reservoir.
4. Place a no. 4 filter in the filter holder and fill it with the required amount of ground coffee. One level measuring scoop of coffee is adequate for $\frac{1}{4}$ litre of water (2 cups). Place the lid on the filter holder to ensure that the temperature remains constant.
5. Place the empty coffee pot with the lid onto the hotplate directly under the filter holder and switch the coffeemaker on by pressing the on/off switch. Turn the hotplate on, to the highest setting if possible (the light will be on).
6. As soon as the water has flowed through the machine, the main heating element will switch off. This means that the machine will only draw power from the hotplate.
7. Coffee tastes best right after it has been made. Do not wait too long before serving. If you would like to keep smaller amounts of coffee warm for a brief period, it is best to set the hotplate to $\frac{1}{4}$ power (the light will now be off) so that the coffee does not overheat.
8. Pour the coffee into a thermos carafe if you would like to keep it for a longer period of time. This will preserve the taste and aroma.
9. If you are no longer using the coffeemaker, the on/off switch (ON/OFF) must be turned off (OFF). Never use the hotplate to heat up coffee or other liquids. Rinse well with water after use. Always remove the coffee filter from the holder after use.

10. The filter holder of models KBG, GCS and CD is equipped with a drip-stop system. The filter holder will close automatically if the coffee pot or filter holder is removed while you are making coffee. The GCS model is also equipped with a built-in safety contact which ensures that the power supply to the heating element will shut off if the coffee pot is removed. For this reason, it is always important to make sure that the pot and the filter holder are in the right position while you are making coffee.

Tips for optimum use of the coffeemaker

1. When inserting the coffee filter, press it firmly against the sides of the filter holder.
2. When making smaller amounts of coffee (1-2 cups), it is best to start the machine at the highest setting with an empty coffee pot on the hotplate, so that it will heat up sufficiently while the machine is being filled with coffee and water. This will allow the coffee to stay hot longer.



Five-year warranty certificate

Congratulations on the purchase of your new Moccamaster. For years to come, you will be able to enjoy the delicious taste of coffee for which the Moccamaster has become famous.

The Moccamaster's solid construction, however, is just as important as the taste. This is why this coffeemaker comes with a five-year warranty.

This warranty applies only to defects which may have been present at the time this Moccamaster was purchased, as well as any technical or manufacturing defects which occur within five years of the date of purchase.

The supplier must notify the importer of any defects or flaws.

Defects, flaws or damage which are the result of improper installation, or incorrect or improper use will not be covered under the five-year warranty. The same condition applies to the pot, filter holder, various lids and the outlet pipe. This five-year warranty does not apply to wholesale use, in other words, all purchases made for use in offices, associations, cafés, bars, restaurants, canteens, institutions, etc.



Mode d'emploi pour cafetière électrique Moccamaster, type 40 et 741, GCS et CD Capacité de production: 1,25 litres = 10 tasses.

- Avant emploi lire les informations générales relatives à la sécurité.**
Lisez attentivement ce mode d'emploi et n'utilisez cette cafetière électrique qu'en respectant les indications qui vous sont données dans le mode d'emploi. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.
- N'utilisez la cafetière que sous la surveillance d'une personne ayant lu le mode d'emploi.
 - En cas de problème pendant l'utilisation de la cafetière, débranchez la machine à café.

Mode d'emploi

Attention: avant la première mise en service ou lorsque l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, il est conseillé d'effectuer un cycle sans café pour rincer la cafetière.

Préparation du café

1. Placez l'appareil en position horizontale sur une surface plane, branchez-le sur le réseau électrique en veillant à ce que l'appareil soit en position off.
2. Placez le tuyau d'eau chaude chromé sur le joint en caoutchouc dans le réservoir d'eau et tournez-le dans la position adéquate.
3. Remplissez le réservoir avec de l'eau froide et remettez le couvercle en place.
4. Placez un filtre no 4 dans le porte-filtre et remplissez-le avec la quantité de café moulu désirée. Une cuillère de dosage remplie rase (livrée avec l'appareil) est suffisante pour $\frac{1}{4}$ de litre d'eau (2 tasses). Placez le couvercle sur le porte-filtre pour que la température reste constante.

5. Placez la verseuse en verre vide avec son couvercle sur la plaque chauffante et mettez en marche la cafetière électrique à l'aide de l'interrupteur de marche / arrêt. Allumez également la plaque chauffante et réglez sa puissance de chauffe, si possible sur la position la plus haute (le voyant s'allume). Dans ces 3 cas, la préparation du café sera interrompue pendant quelques instants.
6. Quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir, la résistance principale est désactivée mais la plaque chauffante reste allumée.
7. Le goût du café est optimal immédiatement après qu'il ait été passé. N'attendez donc pas trop longtemps avant de le servir. Lorsque vous devez le tenir au chaud pendant une courte période de temps, nous vous conseillons de régler la plaque chauffante sur les $\frac{3}{4}$ de sa puissance (le voyant est éteint). Le café restera alors à la bonne température et ne surchauffera pas. La plaque dispensera une chaleur proportionnelle à la quantité de café contenue dans la verseuse.

L'appareil doit être immédiatement détartré en profondeur. Versez l'eau et le vinaigre de ménage dans le réservoir et laissez reposer un minimum d'une demi-heure sans mettre dans l'appareil en marche. Démarrer ensuite l'appareil et laissez le liquide s'écouler. Répétez ce cycle 2 fois.

- Attention:**
Si l'indicateur de tartre clignote, cela signifie que l'appareil doit être immédiatement détartré. Si l'appareil n'est pas équipé d'un indicateur de tartre, l'appareil doit être détartré lorsqu'il commence à "bourdonner" pendant la préparation du café ou quand il y a du tartre visible dans le tuyau de montée d'eau (au centre du réservoir). Dans ces 3 cas, la préparation du café sera interrompue pendant quelques instants.
1. Remplissez le réservoir avec un demi-litre d'eau et un demi-litre de vinaigre de ménage.
 2. Mettez l'appareil en marche et attendez que l'eau s'écoule dans la verseuse.
 3. Répétez le processus à deux reprises avec de l'eau propre pour nettoyer l'appareil.

Détartrage de la cafetière électrique

1. Remplissez le réservoir avec un demi-litre d'eau et un demi-litre de vinaigre de ménage.

2. Mettez l'appareil en marche et attendez que l'eau s'écoule dans la verseuse.

3. Répétez le processus à deux reprises avec de l'eau propre pour nettoyer l'appareil.

Anti-frost protection

1. Turn the machine off and remove the plug from the socket.

2. Remove the outlet pipe.

3. Empty the machine by holding it upside down over the sink.

4. Replace the outlet pipe before you use the machine again.

Environmental recommendations

1. You can discard the filter and the coffee grounds by disposing of them in the organic waste container or the compost heap. If you do not have a compost heap, used filters may be disposed of with the normal household waste.

2. For environmental reasons, broken coffeemakers should be disposed of at a recycling station or returned to the supplier. The coffeemaker can be disassembled and the individual parts recycled.

Conseils pour un usage optimal de la cafetière électrique

1. Lorsque vous placez le filtre à café, plaquez-le bien contre la paroi du porte-filtre.

2. Lorsque vous préparez une petite quantité de café (1-2 tasses), nous vous conseillons de basculer l'interrupteur de la plaque chauffante sur la position + et de mettre une verseuse vide sur la

plaqué chauffante. Ainsi cette-ci se réchauffera progressivement pendant que vous remplissez le café et l'eau. Le café restera alors chaud plus longtemps.

3. Le porte-filtre des modèles à système anti-goutte est équipé de trois positions: entièrement ouvert (quantité normale de café), à moitié ouvert (petite quantité de café) et fermé (arrêt du goutte-à-goutte).
4. Il est possible d'acheter des accessoires supplémentaires pour la préparation de thé. Ces accessoires se composent d'une verseuse en verre, d'un porte-filtre à partir de sachet ou de thé en vrac et de deux couvercles. Exclusivement destinés aux types les types KBG, GCS et CD.

Entretien

Débranchez la machine. Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide, puis séchez-le avec un chiffon sec.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Les autres éléments comme la verseuse, le porte-filtre et les couvercles - peuvent être lavés normalement.

Dans certaines régions, où l'eau est très calcaire, il est conseillé de détartrer l'appareil.

Détartrage de la cafetière électrique

1. Remplissez le réservoir avec un demi-litre d'eau et un demi-litre de vinaigre de ménage.

2. Mettez l'appareil en marche et attendez que l'eau s'écoule dans la verseuse.

3. Répétez le processus à deux reprises avec de l'eau propre pour nettoyer l'appareil.

Attention:

Si l'indicateur de tartre clignote, cela signifie que l'appareil doit être immédiatement détartré. Si l'appareil n'est pas équipé d'un indicateur de tartre, l'appareil doit être détartré lorsqu'il commence à "bourdonner" pendant la préparation du café ou quand il y a du tartre visible dans le tuyau de montée d'eau (au centre du réservoir). Dans ces 3 cas, la préparation du café sera interrompue pendant quelques instants.

L'appareil doit être immédiatement détartré en profondeur. Versez l'eau et le vinaigre de ménage dans le réservoir et laissez reposer un minimum d'une demi-heure sans mettre dans l'appareil en marche. Démarrer ensuite l'appareil et laissez le liquide s'écouler. Répétez ce cycle 2 fois.

Protection contre le gel

1. Arrêtez l'appareil et débranchez-le.

2. Enlevez le tuyau d'eau chaude.

3. Videz l'appareil en le tenant renversé au-dessus de l'évier.

4. Remettez le tuyau d'eau chaude en place avant de remettre l'appareil en service.

Conseils environnementaux

1. Le filtre et le marc de café peuvent être jetés dans le collecteur de déchets putrescibles ou être ajoutés au compost.

2. Si la cafetière, s'avère totalement hors d'usage, vous devez pour respecter l'environnement, l'amener à une station de recyclage ou à votre fournisseur.

La cafetière peut être démontée et les différents matériaux qui la composent peuvent être recyclés.

Importateur et service technique:

Calita Mocca Equipment
E-mail: info@calita.nl
www.calita.nl

EN 11.2004



MOCCAMASTER



KB 40



KB 741 / H 741



KB / KBC 741



KBG 741



GCS

Gebruiksaanwijzing

Bedienungsanleitung

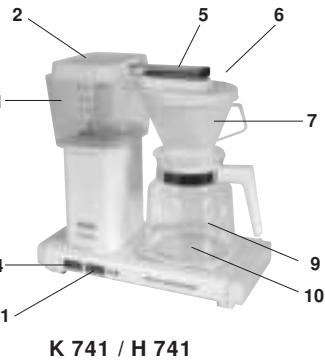
Instructions for use

Mode d'emploi





KBG 40



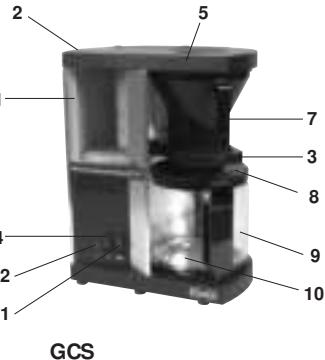
K 741 / H 741



KB / KBC 741



KBG 741



GCS



CD

	NL
KBG 40:	Technische gegevens
K 741:	Design koffiezetterapparaat met afsluitbaar filter
K 741 Homeline:	Design koffiezetterapparaat zonder druppelstop
KB 741/ KBC 741:	Design koffiezetterapparaat met afsluitbaar filter
KBG 741:	Design koffiezetterapparaat met automatische druppelstop
GCS:	Design koffiezetterapparaat met automatische druppelstop
CD:	Design koffiezetterapparaat met automatische druppelstop

	DE
KBG 40:	Design der Kaffeemaschine mit automatischem Tropfstop
K 741:	Design der Kaffeemaschine mit verschließbarem Filter
K 741 Homeline:	Design der Kaffeemaschine ohne Tropfstop
KB 741/ KBC 741:	Design der Kaffeemaschine mit verschließbarem Filter
KBG 741:	Design der Kaffeemaschine mit automatischem Tropfstop
GCS:	Design der Kaffeemaschine mit automatischem Tropfstop
CD:	Design der Kaffeemaschine mit automatischem Tropfstop

	UK
KBG 40:	Design coffeeemaker with automatic drip-stop system
K 741:	Design coffeeemaker with recloseable filter
K 741 Homeline:	Design coffeeemaker without drip-stop system
KB 741/ KBC 741:	Design coffeeemaker with recloseable filter
KBG 741:	Design coffeeemaker with automatic drip-stop system
GCS:	Design coffeeemaker with automatic drip-stop system
CD:	Design coffeeemaker with automatic drip-stop system

	FR
KBG 40:	Technique data
K 741:	Cafetière �lectrique Design avec filtre pouvant être fermé
K 741 Homeline:	Design de la cafetière sans système d'arrêt du goutte-à-goutte
KB 741/ KBC 741:	Design de la cafetière avec filtre pouvant être fermé
KBG 741:	Cafetière �lectrique Design avec système d'arrêt automatique du goutte-à-goutte
GCS:	Cafetière �lectrique Design avec système d'arrêt automatique du goutte-à-goutte
CD:	Cafetière �lectrique Design avec système d'arrêt automatique du goutte-à-goutte

1. Koudwaterreservoir
 2. Deksel koudwaterreservoir
 3. Filterhouder
 4. Aan-/ uitschakelaar
 5. Overlooppip
 6. Filterdeksel
 7. Filterhouder
 8. Deksel glaskan
 9. Glaskan
 10. Warmhoudplaat
 11. Schakelaar warmhoudplaat
 12. Kalkindicator
- Maatschepje bijgeleverd

1. Kaltwasserreservoir
 2. Deckel für Kaltwasserreservoir
 3. Filteraufsatz
 4. Ein-/Aus-Schalter
 5. Wasser berlauf
 6. Deckel Filterhalter
 7. Filterhalter
 8. Deckel f r Glaskanne
 9. Glaskanne
 10. Warmhalteplatte
 11. Schalter f r Warmhalteplatte
 12. Kalk-Signallampe
- Mit Messl ffel

1. Cold water reservoir
 2. Lid for cold water reservoir
 3. Filter assembly
 4. On/off switch
 5. Outlet pipe
 6. Filter lid
 7. Filter holder
 8. Coffee pot lid
 9. Coffee pot
 10. Hotplate
 11. On/off switch for hotplate
 12. Scale indicator
- Measuring scoop included

Driejarig garantiebewijs

Gefeliciteerd met uw nieuwe Moccamaster. U kunt nu als gebruiker de komende jaren gaan genieten van de goede koffiesmaak waar Moccamaster om bekend staat.

De solide constructie van de Moccamaster is echter net zo belangrijk als de smaak. Daarom bieden we op dit koffiezetterapparaat een garantie van drie jaar aan. Deze garantie geldt voor eventuele gebreken, alleen als de gebreken reeds bij aankoop van dit Moccamaster koffiezetterapparaat aanwezig waren, en eventuele technische of fabricagefouten, ontstaan binnen drie jaar na de aankondiging. De leverancier dient eventuele fouten of gebreken aan de importeur door te geven. Fouten, gebreken of schade, welke veroorzaakt door verkeerde installatie, foutief of oneigenlijk gebruik worden niet door de garantie van drie jaar gedekt. Hetzelfde geldt voor de glaskanne, diverse deksels en de overlooppip. Deze vijf-jarige garantie geldt niet voor groothandel, d.w.z. alle inkopen voor kantoren, verenigingen, caf es, kroegen, restaurants, kantines, instellingen enz.

LET OP: Schade aan het apparaat ontstaan door kalkaanlag valt niet onder de garantie

Cuill re de dosage fournie



Gebruiksaanwijzing voor Moccamaster koffiezetterapparaat type 40 en 741, GCS en CD.

V or gebruik lezen: Algemene veiligheid

Lees deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig en gebruik het koffiezetterapparaat alleen volgens de instructies uit deze gebruiksaanwijzing. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.

- Gebruik het koffiezetterapparaat alleen onder toezicht van een persoon die de gebruiksaanwijzing heeft gelezen.
- Haal bij problemen tijdens het gebruik de stekker uit het stopcontact.

Gebruiksaanwijzing

Let op: Het is verstandig om het koffiezetterapparaat, v or het in gebruik te nemen of als het langere tijd niet gebruikt is, met alleen koud water door te spoelen.

Koffiezetteren

- Plaats het apparaat horizontaal op een vlakke ondergrond, steek de stekker in het stopcontact en zorg dat het apparaat uitgeschakeld is (**OFF**).

- Plaats de overlooppip op het waterreservoir en draai de pijp in de juiste positie.

- Vul het waterreservoir met koud water en plaatst het deksel op het reservoir om te voorkomen dat er stof in komt.

- Plaats een filterzakje nr. 4 in de filterhouder en vul deze met de benodigde hoeveelheid gemalen koffie. Een afgestreken maatschepje met koffie is voldoende voor $\frac{1}{4}$ liter water (2 kopjes). Plaats het deksel op de filterhouder zodat de temperatuur constant blijft.

- Plaats de lege glaskan met het deksel op de warmhoudplaat recht onder de filterhouder en zet het koffiezetterapparaat aan met de aanschakelaar. Zet ook de warmhoudplaat aan, bij voorkeur op de hoogste stand (het lampje brandt).

- Zodra het water is doorgelopen, wordt het kookelement uitgeschakeld. Dit betekent dat het apparaat alleen stroom voor de warmhoudplaat gebruikt.

- Koffie smaakt het lekker direct na het zetten, wacht daarom niet te lang met serveren. Bij het warm houden van kleiner hoeveelheden koffie voor een korte periode, is het verstandig de warmhoudplaat op $\frac{1}{4}$ sterkte te zetten (het lampje brandt nu niet), zodat de koffie op de juiste temperatuur blijft.

- Schenk de koffie over in een isolerkan als deze voor langere tijd bewaard moet blijven. Zo blijven smaak en aroma behouden.

- Als het koffiezetterapparaat niet gebruikt wordt, moet de aan-/uitschakelaar (ON/OFF) uit staan (OFF). Gebruik de warmhoudplaat nooit om koffie of andere vloeistoffen op te warmen. Spoel de kan na gebruik goed af met water. Verwijder na gebruik altijd het koffieverf uit de houder.

- De filterhouder van de modellen KBG, GCS en CD is uitgerust met een anti-druppelsysteem. De filterhouder sluit automatisch als tijdens het zetten de kan of de filterhouder wordt weggehaald. Het GCS-model is ook uitgerust met een ingebouwd veiligheidscontact dat de stroom van het warmte-element uitschakelt als de glaskan wordt verwijderd. Zorg er daarom altijd voor dat de kan en filterhouder tijdens het zetten in de juiste positie staan.

Tips voor optimaal gebruik van het koffiezetterapparaat

- Druk bij plaatsing het koffieverf tegen de zijkanten van de filterhouder.

- Bij het zetten van kleine hoeveelheden koffie (1-2 kopjes) is het verstandig het apparaat op de hoogste stand te zetten met een lege kan op de warmhoudplaat, zodat deze goed opwarmt terwijl de koffie en het water worden bijgevuld. Hierdoor zal de koffie langer warm blijven.

- De filterhouder van de modellen met het anti-druppelsysteem heeft 3 standen. Helemaal open (normale hoeveelheid koffie), halfopen (kleine hoeveelheid koffie) en gesloten (druppelstop). Vergiet bij deze typen niet het schuifje in de filterhouder voor het openen.

- Het is mogelijk extra accessoires te kopen voor het zetten van thee. Deze bestaan uit een glaskan, filterhouder met inzet voor theeblaadjes en twee deksels. Alleen mogelijk bij type KBG, GCS en CD.

Onderhoud

Haal voor gebruik de stekker uit het stopcontact. Het apparaat regelmatig met een vochtige doek (NIET NAT) reinigen en vervolgens droogrijven.

Dompel het apparaat nooit onder in water. Overige delen zoals de glaskan, filterhouder en de deksels kunnen op een normale manier worden gereinigd.

In sommige gebieden is het water harder (bevat meer kalk) dan in andere gebieden. In deze gebieden is het belangrijk het apparaat te ontkalken.

Ontkalking van het koffiezetterapparaat

- Vul het waterreservoir met een halve liter water en een halve liter huishoudazijn.

- Zet het apparaat aan en wacht tot al het water in de kan is gestroomd.

- Herhaal het proces twee keer met schoon water om zo het apparaat te reinigen.

Let op:

Als de kalkindicator knippert betekent dit dat het apparaat onmiddellijk ontkalk moet worden. Als het apparaat niet is uitgerust met een kalkindicator moet het apparaat ontkalkt worden wanneer het begint te "brommen" tijdens het koffiezetteren of als de stijgbuis in het midden van het koudwaterreservoir ondoorsichtig wordt.

Tijdens beide waarschuwingen zal het koffiezetteren met tussenpozen worden onderbroken.

In dit geval moet het apparaat grondig ontkalkt worden. Het water en de huishoudazijn moeten ten minste een half uur zonder doorloop in het apparaat staan (schakel het apparaat uit). Start vervolgens het apparaat en laat de vloeistof twee keer doorlopen.

Bescherming tegen vorst

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de overlooppip.
- Leeg het apparaat door het omgekeerd boven de gootsteen te houden.
- Plaats de overlooppip terug voordat u het apparaat opnieuw gaat gebruiken.

Milieuadvies

- Het filter en de koffieverf kunnen bij het gft-afval of de compost worden gedaan. Indien dit niet mogelijk is, dan bij het gewone afval.
- Mocht het koffiezetterapparaat op een zeker moment kapot gaan, dan dient het vanuit milieuoogpunt naar een recyclestation of de leverancier te worden gebracht.

Het koffiezetterapparaat kan gedemonteerd worden en de afzonderlijke materialen kunnen worden hergebruikt.

Importeur en service:

Calita Mocca Equipment
E-mail: info@calita.nl
www.calita.nl

NL 11.2004



Bedienungsanleitung der Kaffeemaschine 'Moccamaster', Typ 40 und 741, GCS und CD

Leistungsvermogen: 1,25 Liter = 10 Tassen.

Vor Inbetriebnahme bitte lesen: Gesamtsicherheit

Diese Bedienungsanleitung bitte genau lesen und die Kaffeemaschine ausschließlich den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung gem blich benutzen. Die Bedienungsanleitung als Nachschlagewerk aufbewahren.

- Die Kaffeemaschine ausschließlich in Anwesenheit einer Person bedienen, die die Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Im Problemfall bitte den Stecker aus der Steckdose ziehen

Bedienungsanleitung

Bitte beachten: Es ist wichtig, die Kaffeemaschine vor Inbetriebnahme oder vor erneuter Inbetriebnahme nach langer Zeit mit kaltem Wasser durchzuspulen.

Kaffee zubereiten

- Das Gerät waagerecht auf flache Ebene stellen, den Stecker in die Steckdose stecken und dafür Sorge tragen, dass das Gerät ausgeschaltet